Porównanie tłumaczeń I Koryntian 1:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Dziękuję Bogu mojemu zawsze o was z powodu łaski Boga tej która została dana wam w Pomazańcu Jezusie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dziękuję Bogu za was zawsze,* za łaskę Bożą,** daną wam w Chrystusie Jezusie,[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Dziękuję Bogu memu* każdej chwili za was z powodu łaski Boga, (tej)** danej wam w Pomazańcu Jezusie, [3)4)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Dziękuję Bogu mojemu zawsze o was z powodu łaski Boga (tej) która została dana wam w Pomazańcu Jezusie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dziękuję Bogu za was zawsze, za łaskę Bożą, daną wam w Chrystusie Jezusie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zawsze dziękuję mojemu Bogu za was, za łaskę Bożą, która została wam dana w Chrystusie Jezusie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dziękuję Bogu mojemu zawsze za was dla łaski Bożej, która wam jest dana w Chrystusie Jezusie,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dziękuję Bogu mojemu zawsze za was z łaski Bożej, która jest wam dana w Chrystusie Jezusie,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bogu mojemu dziękuję wciąż za was, za łaskę daną wam w Chrystusie Jezusie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dziękuję Bogu zawsze za was, za łaskę Bożą, która wam jest dana w Chrystusie Jezusie,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zawsze dziękuję mojemu Bogu za was z powodu łaski Bożej, która została wam dana w Chrystusie Jezusie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nieustannie dziękuję za was mojemu Bogu, za łaskę Bożą, którą otrzymaliście dzięki Chrystusowi Jezusowi.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Dziękuję nieustannie za was Bogu mojemu, za łaskę Boga, daną wam w Chrystusie Jezusie,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Zawsze dziękuję mojemu Bogu za was i za łaskę, którą Bóg was obdarzył w Chrystusie Jezusie,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zawsze dziękuję Bogu mojemu za was z powodu udzielenia wam łaski Bożej w Jezusie Chrystusie.

1) <x>520 1:8</x>; <x>560 1:16</x>; <x>600 1:3</x>
2) <x>520 5:2</x>; <x>530 15:10</x>; <x>540 12:9</x>; <x>630 2:11-12</x>
3) Inna lekcja: "naszemu".
4) W oryginale rodzajnik. Rodzajniki pierwotnie były zaimkami wskazującymi.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Завжди дякую моєму Богові за вас, за ласку Божу, дану вам у Христі Ісусі,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zawsze dziękuję za was mojemu Bogu z powodu danej wam w Jezusie Chrystusie łaski Boga,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Dziękuję Bogu memu za was zawsze ze względu na miłość i dobroć Bożą daną wam przez Mesjasza Jeszuę,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zawsze dziękuję Bogu za was ze względu na niezasłużoną życzliwość Bożą, którą was obdarzono w Chrystusie Jezusie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wciąż nieustannie dziękuję Bogu za was i za łaskę, którą okazał wam dzięki Chrystusowi.